

ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO

46

n°1.2023

Rivista di **AIAPP**
Associazione Italiana Architettura del Paesaggio



Periodico semestrale

MAGGIOLI
EDITORE

Paesaggi fantasma / Ghost Landscapes

ARCHITETTURA DEL PAESAGGIO



46

Rivista di **AIAPP**

Associazione Italiana
di Architettura del Paesaggio

Fondata da Alessandro Tagliolini nel 1998

© AIAPP tutti i diritti riservati

Direttore responsabile e scientifico // Editor-in-chief
Anna Lambertini

Coordinatori di redazione // Editorial coordinators
Loredana Ponticelli, Antonella Valentini (special guest editor)

Segreteria di Redazione // Editorial Assistant
Luca Puri

Comitato di redazione // Editorial Staff

Piemonte e Valle d'Aosta / Guido Giorza; **Lombardia** / Ida Lia Russo; **Triveneto e Emilia Romagna** / Loredana Ponticelli, Simonetta Zanon; **Liguria** / Valentina Dalla Turca, Fabio Palazzo; **Toscana, Umbria, Marche** / Tessa Matteini; **Lazio, Abruzzo, Molise e Sardegna** / Gianni Celestini; **Campania, Basilicata, Calabria** / Alessandra Fasanaro, Gerardo Sassano; **Puglia** / Federica Greco; **Sicilia** / Manfredi Leone

Comitato scientifico // Scientific Committee

Jordi Bellmunt I Chiva, Lucina Caravaggi, Lisa Diedrich, Gareth Doherty, Giorgio Galletti, Biagio Guccione, Milena Matteini, Darko Pandakovic, Geeta Wahi Dua

hanno collaborato a questo numero // contributors

Giuseppe Baldi, Gemma Bretcha, Stella Bellini, Gianni Celestini, Fernando Roberto Chiapa Sanchez, Valentina Dallaturca, Michela De Poli, Gareth Doherty, Luca Emanueli, Albert Fekete, Guido Giorza, Federica Greco, Agnes Herczeg, Anna Lambertini, Gianni Lo Bosco, Pere Sala y Martí, Tessa Matteini, Filippo Piva, Loredana Ponticelli, Luca Puri, Giorgia Severi, Eric-Jan Pleijster, Ida Lia Russo, Fabio Salbitano, Gerardo Sassano, Barbara Sólyom, Francesco Torelli, Antonella Valentini

Traduzioni // Translations

Eleonora Giannini, Luca Puri

Progetto grafico /

Francesca Ameglio, Pulselli Associati

Rivista semestrale

Registrazione c/o Tribunale di Firenze n. 5989

Publicità inferiore del 45%



AIAPP

Organo ufficiale **AIAPP**

Associazione Italiana Architettura del Paesaggio

Membro **IFLA**

International Federation of Landscape Architects

Presidente / Maria Cristina Tullio

Vicepresidente / Giulia de Angelis

Segretario / Sara Pivetta

Tesoriere / Andrea Cassone

Consiglieri / Antonella Melone, Marco Minari, Anna Chiara Vendramin

Delegato IFLA / Uta Zorzi

Paesaggi fantasma / Ghost Landscapes

Editoriale / Editorial

I 'paesaggi fantasma' ci guardano /
The 'Ghost Landscapes' are watching us /10

Lecture / Short Essays /15

Paesaggi del Sublime contemporaneo-Landscapes of the Contemporary Sublime / Il paesaggio delle *chinampas* di Città del Messico: situazione attuale e prospettive future-The *chinampas* landscape of Mexico City: Current situation and outlook for the future / Palme Fantasma-Ghost Palms / Acchiappanuvole-Cloud Catchers / Franco Zagari. Paesaggio è progetto-Franco Zagari. Landscape is project

Progetti / Projects /50

Apparizioni / Apparitions /52

Un cumulo di estese cognizioni-An accumulation of vast knowledge / Rievocare le tracce di un giardino perduto-Reinterpreting a disappeared garden / Fantasie di riso-Rice Fantasies

Rivelazioni / Disclosures /66

In mezzo scorre il fiume-A river runs through it / Riallacciare legami-Reconnecting bonds / Margine dinamico-Dynamic Border / Naturale rinascita-Natural resurgence

Trasfigurazioni / Transfigurations /84

Rigenerazione di un paesaggio ibrido-Regeneration of a hybrid landscape / Variazioni sull'ordinario-Variations on the ordinary / Coltivare con spirito di gruppo-Cultivating with team spirit / Paesaggi urbani naturali-Natural urban landscapes

Strumenti / Tools /102

Archivi / Archives /103

Paesaggio, parole e sguardi. Il Centro di Documentazione e l'Archivio di Immagini dell'Osservatorio del Paesaggio della Catalogna-Landscape, words and glances. The Documentation Center and the Image Archive of the Landscape Observatory of Catalunya

Workshop /107

Tracciare la compresenza tra disegno barocco e assetto attuale in un giardino storico-Tracing the coexistence of baroque design and current layout in a historical garden

Concorsi / Competition /112

The Quarry Life Award: il concorso ideato da Heidelberg Materials-The Quarry Life Award: the competition created by Heidelberg Materials

Prodotti e aziende / Products and companies /118

Giorgio Tesi Group. The Future is Green / L'anima del legno-The wooden core. Ravaioli Legnami / Platek e il paesaggio: la luce al cuore del prodotto-Platek and the landscape: the lighting project core / Rain Bird Corporation. pioniere nell'uso intelligente dell'acqua per un futuro sostenibile-Pioneer in smart water use for a sustainable future / FX Luminaire e l'architettura del paesaggio-FX Luminaire and landscape architecture

Rubriche / Columns /130

Agenda / Tesi-Thesis / Libri-Books

ARCHIVI / ARCHIVES

Paesaggio, parole e sguardi. Il Centro di Documentazione e l'Archivio di Immagini dell'Osservatorio del Paesaggio della Catalogna Landscape, words and glances. The Documentation Center and the Image Archive of the Landscape Observatory of Catalunya

di / by Gemma **Bretcha**



L'Osservatorio del Paesaggio della Catalogna, creato nel 2005, è un organo di consulenza dell'amministrazione catalana e di sensibilizzazione della società in materia di paesaggio, organizzato nella forma di un consorzio pubblico. Fin dalla nascita dell'ente, le due linee di azione principali che strutturano le sue attività sono, da un lato, la collaborazione con la Generalità di Catalogna e l'amministrazione locale per implementare le politiche sul paesaggio e, dall'altro, la sensibilizzazione sul tema attraverso seminari, conferenze, pubblicazioni, un centro di documentazione e risorse online, fra le altre attività.

Per portare avanti il suo lavoro di sensibilizzazione e consulenza, l'ente dispone di due strumenti fondamentali: il Centro di Documentazione e l'Archivio di Immagini. Entrambi sono accessibili a tutti, non solo al personale o ai collaboratori dell'Osservatorio.

The Landscape Observatory of Catalunya, created in 2005, is a body of consultancy for the catalan administration and an organization for awareness-raising in society on the topics of landscape, organized as a public consortium. Since the beginning of its activity, the two main lines of action which structure the activities are, on one hand, the collaboration with the Generalitat de Catalunya and the local administration to implement landscape policies and, on the other hand, outreach carried out through seminars, conferences, publications, a documentation center and online resources, among others.

To implement its work of awareness-raising and consulting, the organization has two fundamental tools: the Documentation Center and the Image Archive. Both are accessible to anyone, not just to the staff or collaborators of the Observatory.



Il Centro di Documentazione sul Paesaggio

Il Centro di Documentazione dell'Osservatorio del Paesaggio della Catalogna, nato nel 2006, è l'unico nel suo genere in tutta la Spagna e uno dei pochi centri di questo tipo esistenti in tutta Europa. Si tratta di uno spazio fisico e virtuale, gratuito e aperto a tutto il mondo, in cui sono raccolte, organizzate e diffuse informazioni di tutti i tipi riferite al paesaggio in senso ampio (dall'urbanistica, all'ecologia, alla salute, all'educazione o all'architettura, passando per la fotografia, il cinema o la letteratura), con particolare attenzione ai casi catalani ed europei. Il fondo contiene monografie, periodici, documenti inediti, rassegne stampa, documenti audiovisivi, tanto su supporti cartacei quanto digitali.

La sua funzione principale è quella di supportare i tecnici dell'Osservatorio del Paesaggio nello sviluppo delle attività e i lavori di ricerca sul paesaggio condotti dalle istituzioni o dai singoli, e di fornire informazioni aggiornate e di alta qualità alle persone interessate al paesaggio. Per questo il Centro offre i seguenti servizi:

- consultazione del fondo: il fondo ha accesso pubblico, occorre solo concordare la visita su appuntamento oppure si può fare qualsiasi richiesta via mail o telefono (centre.documentacio@catpaisatge.net);
- servizio di prestito interbibliotecario (il fondo è integrato nel Catálogo Colectivo de Bibliotecas Universitarias de Cataluña);
- servizio di riprografia;
- scambio di informazioni e documentazione con organismi, istituzioni e ricercatori di diversi paesi europei e sudamericani;
- spazio polivalente, diventato il punto di accoglienza delle visite che riceve l'ente, che permette di accogliere gruppi fino ad un massimo di 40 persone.

Il Centro è parte della rete catalana DocAmbCat (biblioteche e centri di documentazione con fondi documentali specifici sui temi ambientali) e della rete RECIDA (Red de Centros de Información y Documentación Ambiental) in ambito statale.

The Documentation Center on Landscape

The Documentation Center of the Landscape Observatory of Catalunya, created in 2006, is the only one with these features in the whole of Spain and one of the few existing in all Europe. It is a physical and virtual space, free and open to the world, where all kinds of information on landscape is collected, organized and disseminated (from urbanism, ecology, health, education or architecture, passing through photography, cinema or literature), with special attention to catalan and european cases. The fund includes monographs, periodicals, unpublished documents, press reviews, audio-visual documents, both on paper as well as digital formats.

Its main role is to support both the technicians of the Landscape Observatory in the development of their activities and the research on landscape carried out by institutions or individuals, while providing the most up-to-date and high quality information to those interested in landscape. For this reason the Center offers the following services:

- consultation of the collection: the fund is publicly accessible by appointment and enquiries can be made by e-mail or telephone (centre.documentacio@catpaisatge.net);
- interlibrary loan service (the fund is integrated in the Catálogo Colectivo de Bibliotecas Universitarias de Cataluña);
- reprographic service;
- exchange of information and documentation with bodies, institutions and researchers of different european or southern-american countries;
- multi-purpose area, which has become the welcoming point of visitors of the institution and allows to host groups of up to 40 people.

The Center is part of the catalan network DocAmbCat (libraries and documentation centers which have specific funds regarding environmental topics) and of the network RECIDA (Red de Centros de Información y Documentación Ambiental) on a national level.

L'Archivio di Immagini dell'Osservatorio del Paesaggio della Catalogna

Fin dai suoi albori, la fotografia ha avuto un ruolo fondamentale come strumento per descrivere i territori e i suoi paesaggi. A differenza della letteratura e delle rappresentazioni pittoriche, la fotografia assicurava la presenza dell'autore *in situ* e la rappresentazione fedele della realtà. Nonostante la storia relativamente breve di questa disciplina, grazie a queste prime foto e fino a quelle attuali, disponiamo di una enorme fonte documentale che permette di conoscere i paesaggi e la loro evoluzione. Oggi la fotografia del paesaggio è pienamente presente nella nostra vita quotidiana e abbiamo accesso ad una grande quantità di immagini che ci offrono sguardi molto diversi.

Presso l'Osservatorio del Paesaggio si è scommesso fin dal principio sulla fotografia del paesaggio, non solo come un complemento o un aiuto agli studi sul paesaggio (per aiutarci a interpretarlo, o per spiegarne le evoluzioni, o per comprendere la sua identità), ma come un pilastro fondamentale per l'elaborazione di buone politiche e per la loro applicazione, tanto in termini di comunicazione e sensibilizzazione, quanto per processi decisionali. In altre parole, intendiamo la fotografia come uno strumento con un grande potenziale per la riflessione e l'azione sul paesaggio.

Questa è l'origine dell'Archivio di Immagini dell'Osservatorio del Paesaggio (<http://arxiu.catpaisatge.net/>), che si è trasformato in un portale e in uno strumento accessibile a tutti, che permette di catalogare e condividere fotografie del paesaggio a chiunque lo desideri.

L'Archivio nasce come uno strumento in costante aggiornamento e aperto a collaborazioni molto diversificate, dall'ambito professionale a quello artistico, passando per gli appassionati della fotografia. Sin dall'inizio persegue i seguenti obiettivi: sensibilizzare sui temi del paesaggio nel senso più ampio; condividere, promuovere l'uso e la circolazione della immagini e aprire la strada alla loro ricontestualizzazione e reinterpretazione; creare comunità per incentivare il dialogo, la riflessione e l'azione in relazione al paesaggio; catalogare e preservare la collezione fotografica.

L'Archivio di Immagini dell'Osservatorio del Paesaggio della Catalogna è uno strumento dinamico per produrre, condividere, diffondere e far circolare immagini dei paesaggi catalani, al fine di promuoverne la conoscenza, lo studio, la consapevolezza, la gestione e la pianificazione. Attualmente l'Archivio contiene circa 3.500 immagini digitali dei paesaggi contemporanei della Catalogna, precedenti alle attività dell'Osservatorio, oltre ai contributi di altre istituzioni, enti, fotografi e singoli. La Convenzione Europea del Paesaggio definisce il paesaggio come «determinata parte di territorio, così come è percepita dalle popolazioni, il cui carattere deriva dall'azione di fattori naturali e/o umani e dalle loro interrelazioni»¹. Pertanto, l'Archivio raccoglie immagini non solo degli spazi più particolari o eccezionali, ma intende anche

The Image Archive of the Landscape Observatory of Catalunya

Since its origins, photography played a leading role as a tool to describe territories and their landscapes. Unlike literature and pictorial representations, photography ensured the presence of the author *in situ* and the accurate representation of reality. Despite the relatively short history of this discipline, thanks to those first photos until the current ones we have a big documental source available which allows to get to know landscapes and their evolution. Today, landscape photography is fully present in our everyday life, and we have access to a vast amount of imagery which offers diverse glances.

At the Landscape Observatory we have been betting since the beginning on landscape photography, not just as a complement or a help to landscape studies (to help interpreting it, or to explain the evolutions that has occurred, or to understand its identity), but also as a fundamental pillar to develop good landscape policies and implementation, both in terms of communication and awareness-raising and in terms of decision making. In other words, we understand photography as a tool with great potential for reflection and action on landscape.

This is the origin of the Image Archive of the Landscape Observatory of Catalunya (<http://arxiu.catpaisatge.net/>), which has become a portal and a tool accessible to everyone, which enables to organize and share photos of landscapes by anyone who wishes to do so.

The Archive is born as a tool in constant update and open to very diverse collaborations, from the professional to the artistic field, to amateur photographers. Since its beginning it pursues the following objectives: raising awareness on the topics of landscape in a broad sense; sharing, promoting the use and the circulation of imagery and opening the door to re-contextualization and re-interpretation; creating a community to encourage dialogue, reflections and actions in relation to landscape; cataloguing and preserving the photographic collection.

The Image Archive of the Landscape Observatory of Catalunya is a dynamic tool to produce, share, disseminate and circulate images of landscapes of Catalunya, with the aim to promote knowledge, study, awareness, planning and management of the landscape. The Archive currently holds about 3.500 digital images of contemporary catalan landscapes precedent to the activity of the Observatory, as well as contributions from other institutions, organizations, photographers and individuals. The European Landscape Convention defines *landscape* as «any part of the territory, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors»¹. Hence, the Archive collects imagery not only of the most peculiar or exceptional spaces, but also pursues the will to not exclude any part of the territory. So, it



©Arxiu d'imatges de l'Observatori del Paisatge de Catalunya (Jordi Bas)

non escludere alcuna parte del territorio. Così tiene conto degli spazi marginali o degradati, del quotidiano - come i paesaggi delle aree commerciali o degli spazi industriali - o dei paesaggi risultanti dall'infrastrutturazione o delle zone dei servizi (aeroporti, grandi nodi di comunicazione, fabbricati industriali, stazioni di rifornimento carburanti, etc.).

Inoltre il fondo di partenza dell'Archivio continua a nutrirsi di diverse fonti con una duplice finalità: da un lato ampliare il numero delle immagini, dall'altro raccogliere sguardi differenti. In questo senso, l'Archivio porta avanti collaborazioni con diversi enti, istituzioni e singoli, come scuole di fotografia e istituzioni con progetti simili a quelli dell'Osservatorio. Un'altra fonte sono gli appassionati di fotografia; chiunque può aggiungere immagini, cosa che diventa una delle caratteristiche più rilevanti del progetto. Infine, l'acquisizione indiretta di fotografie con l'acquisto consente anch'essa di ampliare il fondo.

In definitiva, l'Osservatorio del Paesaggio è uno spazio di riflessione e azione in materia di paesaggio che mette a disposizione della cittadinanza la conoscenza e gli strumenti che permettono la sensibilizzazione della società sul tema e la consapevolezza dell'importanza del paesaggio e dei suoi valori. Qui si costruiscono nuovi approcci al paesaggio, attraverso le parole (Centro di documentazione) e attraverso un'intersezione continua di sguardi (Archivio di Immagini).

takes into account marginal or deprived spaces, everyday spaces - like landscapes of commercial areas and industrial spaces - or those made by the infrastructures and services (airports, big nodes of communication, industrial warehouses, gas stations, etc.).

In addition to its own initial collection, the Archive draws from diverse sources with a double purpose: on one hand, to expand the number of images, on the other, to collect different glances. In this sense, the Archive cultivates collaborations with different organizations, institutions and individuals, like photography schools or institutions with similar projects to the ones of the Observatory. Another source are photography amateurs; anyone can contribute with images, in what becomes one of the most relevant features of this project. Lastly, also indirect purchasing of the photos allows to broaden the fund.

In conclusion, the Landscape Observatory is a space for reflection and action on the topics of landscape which makes available for citizens the knowledge and the tools to raise awareness on landscape issues in society and of the importance of landscape and its values. Here are new approaches to landscape, through words (Documentation Centre) and through a permanent crossing of glances (Image Archive).

Note

1 Consiglio d'Europa (2000). *Convenzione Europea del Paesaggio* [online]. <<https://www.coe.int/en/web/landscape/text-of-the-european-landscape-convention>> [Accessed: 26.6.2023].

Note

1 Council of Europe (2000). *European Landscape Convention* [online]: <<https://www.coe.int/en/web/landscape/text-of-the-european-landscape-convention>> [Accessed: 26.6.2023].